

Porównanie tłumaczeń Hioba 36:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Obwieszcza Go Jego huk,* żarliwego gniewem względem nieprawości.**1)2)

1) huk, רע (re‘a), lub: krzyk, wycie, trzask; em. np. na: (1) Jego gniew, 2) ; רעמוּ)jego pasterz, רעו , w sensie zbiorczym, czyli: pasterze.

2) Wg MT: bydło – tak, o Nim wstępującym, מִקְנֵה אֶל־עוֹלָה , lub: nawet bydło (l. dobytek) zapowiada Jego nadejście. Lub po em. np.: (1) żarliwego gniewem względem niegodziwości, מִקְנֵה אֶל־עוֹלָה , zob. <x>50 29:19</x>; <x>330 35:11</x>; <x>430 3:8</x>; wg G: obwieści o tym swemu przyjacielowi, dobytek i o nieprawości, ἀναγγελεῖ περὶ αὐτοῦ φίλον αὐτοῦ κτήσις καὶ περὶ ἀδικίας.